

Pañcaṅguliya

Copyright © 2022 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<http://www.apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed August 2022

[170. Pañcaṅguliya¹]

The Blessed One known as Tissa,
the World's Best One, the Bull of Men,
the Sage, inside his scented hut,²
was wholesomely passing the time. (1) [2099]

Taking a garland and [some] scents,
I went to the Victor's presence.
Quietly,³ on the Blessed One,
I made⁴ a scented palm-print⁵ [then]. (2) [2100]

In the ninety-two aeons since
I offered those perfumes [to him],
I've come to know no bad rebirth:
the fruit of a scented palm-print. (3) [2101]

In the seventy-second aeon
I was the king, Sayampabha,⁶
a wheel-turner with great power,
possessor of the seven gems. (4) [2102]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (5) [2103]

Thus indeed Venerable Pañcaṅguliya Thera spoke these verses.

The legend of Pañcaṅguliya Thera is finished.

The Summary:

Supārī and Kaṇaverī,
Khujjaka, Desapūjaka,
Kaṇikāra, Sappidada,
Yūthika, Dussadāyaka,
Māḷa and Pañcaṅgulika,
four and fifty verses.

The Supāricariya Chapter, the Seventeenth.

¹“Palm-Print-er”

²*gandhakuṭṭiṇ*, Sinhala *gandakīḷiya*

³reading *appasaddo* with BJTS for PTS *appasādo* (“unpleased”)

⁴lit., “gave”

⁵see n. to v. [38], above.

⁶“Radiating Light from Himself”